

PAIX ET JUSTICE POUR LA CREATION ENTIERE: JUSTICE

Fundação Cuidar o Futuro

"Agir
avancer avec violence au coeur de la douleur humaine
nourrir, soigner, enseigner,
changer le monde, un peu, si c'est possible
travailler pour l'humanite
et dans la ferveur la plus precise de l'action
laisser place a l'imprevisible
qui n'est pas la faille de la prevision
mais la visite bienheureuse de l'inoui."

- Maurice Bellet



1. UNE INJUSTICE INSTITUTIONNALISEE ET PLANETAIRE

1 1.1. Devant nous passent chaque jour au journal televise les visages et les signes de l'injustice:

2 - des populations meurent de faim et d'absence de soins de sante/ sans acces a l'education, et ceci a une epoque où la vitesse de l'évolution technologique rend toute communication instantanee;

3 - des millions de jeunes (plus de 60% de la population de l'hemisphere Sud a moins de 25 ans) ont un futur bloqué/et sont voues au desespoir qui se defoule dans la drogue a une epoque où les dirigeant politiques ne cessent de declarer leur interet pour la jeunesse;

4 - des zones entieres prises par le declin industriel ou pas encore industrialisees sont incapables de fournir des conditions d'activite et de travail/à une époque où des besoins nouveaux demanderaient l'activité et l'energie de tous;

5 - la marginalisation et l'invisibilite dans le quotidien de grands groupes d'hommes et de femmes dans d'immenses ghettos de pauvreté, des camps de refugies, des prisons politiques, , invisibilite d'autant plus frappante que nous vivons un moment où tous les gens se disent adaptes de la "transparence";

6 - (tandis qu'en Europe nous savons difficilement comment gerer des villes qui se sont formes au long de nombreux siecles, il y a l'exode massif des populations de l'Hemisphere Sud vers de grandes agglomerations urbaines, constituant un des phenomenes de migrations internes les plus spectaculaires de toute l'Histoire.)

de + en + d'h et de Ts sont ajoutés dans
des millions de personnes poursuivent leur
Fundação Cuidar o Futuro

qui en l'an 2050 abriteront, pas plus de 10 ou 20 millions par ville, 3/4 de la pop. mondiale...





Deputado
do Parlamento Europeu

Paris,

Exmo. Senhor

REF.: projecto de relatório ao Parlamento Europeu

Fundação Cuidar o Futuro
(doc. _____)

Está a ser discutido na Comissão _____

um projecto de relatório sobre o assunto em epígrafe.

Dado a importância deste assunto para o nosso país, é minha intenção tentar introduzir as emendas necessárias e fazer a este respeito uma intervenção na sessão Plenária do Parlamento.

A diversidade de questões debatidas no Parlamento Europeu, a necessidade de concisão e precisão nas matérias tratadas e, sobretudo, a certeza da sua competência nesta matéria, levam-me a pedir-lhe com a máxima urgência, os seus comentários sobre o projecto de resolução e a

qui s'y voit

6A 1.2. L'injustice n'est pas un mal temporaire, de même qu'elle n'est ^{pas un} plus une situation vécue à l'intérieur des frontières de chaque pays. L'injustice est à la fois institutionnalisé et planétaire.

6B Institutionnalisée dans des mécanismes qui ne sont plus adaptés à la société contemporaine (je pense en particulier aux institutions internationales nées de Bretton Woods) et dans des disfonctionnements d'un système économique et technologique totalement divorcée des finalités sociales. [Au sommet de la période industrialiste le constat ne peut manquer d'être fait:] la finalité même de l'économie - chaque homme, tous les hommes - se trouve bien loin d'être réalisée. Le social n'a été que correctif de l'économique. Ceci est aussi vrai au plan interne qu'au plan international. *La justice n'est pas viable.*

6C *C'est vrai* Dans notre continent, chaque fois que l'on découvre une situation d'injustice on vient facilement en aide et on est prêt à faire pression sur les pouvoirs publics pour que la situation change. Mais le vrai social se situe en amont. C'est au cœur même du processus technologique dans toutes ses formes que le social aurait été indispensable. *donner de son temps et de ses bras pour répondre à cette situation.*

6D Au plan international le problème se pose de façon nette. Des famines, des situations tragiques que les médias ne manquent pas de montrer - et tout un mouvement, bien méritoire, d'aide est déclenché. Mais la plupart de ces situations sont dus ^{aux destructions} à la situation actuelle de nos institutions internationales, c.a.d., de nous-mêmes en tant que participants des décisions qui se prennent au plan international. *il y a un nouvel parallèle.*

9 1.4. L'injustice est devenue un enjeu planétaire. Et ceci non seulement parce que certains, plus riches ou plus organisés, auraient, par solidarité, à se soucier des autres. Cette solidarité est, certes, un élément-clé et j'y reviendrai. Mais ce qui est nouveau à notre époque est la perception nette que nous avons que, dans chaque situation concrète il y a un faisceau de causes où finalement se trouvent impliqués tous les pays du monde. Par exemple, les pays dits en développement dépensent en armements plus que la totalité d'aide publique au développement qu'ils reçoivent d'autres pays. Il faut sans doute que les pays en voie de développement coupent leur budget militaire comme l'ont fait, p. ex. l'Argentine et la Chine. Mais qui vend les armements? Il faut aussi que l'industrie d'armement des pays de l'hémisphère Nord soit radicalement change, que les complexes militaires-industriels soient reconvertis et que les pays industrialisés cessent d'allumer le feu dans d'autres régions de la planète.





Deputado
do Parlamento Europeu

Paris,

Exmo. Senhor

REF.: projecto de relatório ao Parlamento Europeu

Fundação Cuidar o Futuro

(doc. _____)

Está a ser discutido na Comissão _____

um projecto de relatório sobre o assunto em epigrafe.

Dado a importância deste assunto para o nosso país, é minha intenção tentar introduzir as emendas necessárias e fazer a este respeito uma intervenção na sessão Plenária do Parlamento.

A diversidade de questões debatidas no Parlamento Europeu, a necessidade de concisão e precisão nas matérias tratadas e, sobretudo, a certeza da sua competência nesta matéria, levam-me a pedir-lhe com a máxima urgência, os seus comentários sobre o projecto de resolução e a



7 ~~1.3. L'enormite des problemes nous revele l'etrote~~
~~interdependance entre les economies des differents pays.~~ La gestion
 politique dans un pays de faible economie n'est en realite qu'une
 consequence de decision prises ailleurs - prix des produits de
 base, taux d'echange, valeur reelle de la monnaie. Le spays a
 faible economie ne sont finalement que les intendants de la portion
 des richesses que le systeme international leur attribue. Leur
 independance politico-administratif se double d'une insupportable
 dependance economique que les grandes puissances economiques
 entretiennent, ^{notamment} ~~En parlant de grandes puissances economiques~~ je
 parle des Etats-Unis, du Japon et de l'Europe Occidentale. (Nous ne
 savons pas encore si l'Europe de l'Est et la Chine deviendront
 aussi dans ce sens des grandes puissances. Mon souhait est qu'elles
 deviennent des pays avec une economie capable de reponcre aux
 besoins essentiels de leurs populations sans que pour autant cela
 les fasse entrer dans le club de ceux qui detiennent
 economiquement tous les pouvoirs et etranglent les autres. Car le
 risque est immense: a voir la course aux nouveaux marches en Europe
 de l'Est de la part de certains pays occidentaux on peut se
 demander ^{pourquoi} ~~pourquoi~~ l'Union Sovietique ne deviendrait pas elle aussi
 une grande puissance economique. A ce moment-la il ne nous
 resterait qu'un requiem pour les autres pays de la planete.

8 (Le probleme que je viens d'enoncer devoile, en toute
 transparence, que ce qui est en cause dans le monde n'est pas au
 premier abord les regimes politiques des differents pays. La lutte
 qui s'est poursuivi au plan mondiale entre les tenants des
 ideologies de l'un ou l'autre bloc a empeche de regarder en face
 la vraie question dont l'Hemisphere Nord tout entier porte la
 responsabilite premiere: le fait que les codes de valeurs associes
 aux concepts de progres, industrialisation, developpement, ont cree
 une culture mondiale dont on ~~a~~ voit aujourd'hui les consequences.

1977 (48?)

16 La justice requiert que les opportunités soient les memes pour tous. C'est ainsi qu'il faut mettre en place un systeme commercial multilateral qui ~~totallement ouvert~~, en rendant possible d'~~acces des PVD aux marches des pays developpes~~, qui soit viable, en ~~tenant en ligne de compte la diversite necessaire des productions et des relations entre differents pays~~ et qui soit durable, en ~~depassant le stade actuel d'un flottement continuel des prix des produits de base par la decision de ceux qui en profitent et non de ceux qui les produisent~~. Dans un tel contexte, les accords commerciaux conclus entre les principales puissances mondiales et le proteccionisme qu'elles utilisent doivent etre elimines.

17 Parallelement personne, aucun pays n'a le droit d'introduire dans le marche financier des elements de perturbation. La flutuation unilaterale des taux d'interet est une forme illegitime de gain aux depens de la pauvrete et de profonds disequilibres sociaux de pays tiers. En Mars 87 un groupe de dirigeants des principales religions du monde s'est reuni avec des membres du Conseil d'InterAction d'anciens chefs de Gouvernement, ayant dit ceci:

"Le service de la dette ne peut etre assure aux prix de risquer d'etouffer l'economie d'un pays et aucun gouvernement ne peut moralement imposer a la population des privations incompatibles avec la dignite humaine, toutes les parties interessees doivent apporter une contribution concrete et honorer le principe moral du partage de responsabilites"

18 1.5. B. Le meme disequilibre sevit au coeur meme des processus scientifique et technologiques necessaires au developpement. Les activites de Recherche et Developpement sont concentrees dans l'Hemisphere Nord n'atteignant meme pas le chiffre de 5% dans l'Hemisphere Sud.

19 Pendant longtemps on a essaye de prendre des mesures qui auraient empeche la fuite de cerveaux vers le Nors - tandis qu'en mem temps les organisations multilaterales, avec leur statut bien particulier devenaient un moyen institutionnalise de garder en dehors de leur pays les elites dont ces pays avaient terriblement besoin. Ensuite on a fait appel a des "transferts de technologie", phrase qui jusqu'a aujourd'hui tend a camoufler de quopi il s'agit la technologie se vend et s'achete sous l'egide d'une soi-disante "aide au developpement". Par al pulverisation de cette aide et sa structure bi-laterale, on continue de contribuer a ce que les activites de recherche et developpement des PVD atteignent la masse critique necessaire.

Une reorientation des echanges technologiques s'imposent: il faut que la contribution des pays hautement industrializes se fasse sous des formes telles qu'elles permettent de creer dans les PVD un environnement scientifique et technologique capable d'integrer dans les attitudes traditionnelles les technologies de pointe qui sont necessaires dans chaque pays. La pleine participation des PVD dans le processus du savoir humain et de son progres technique doit etre a meme de suivre sa ligne

11 *J'indig à titre d'exemple*
1.5. Dans cette interdependance planetaire il y a en ce moment trois problemes-cle qu'il faut attaquer sans plus tarder. dont la solution demande un changement de paradigme.

12 1.5.A. Il s'agit au tout premier abord du desequilibre existant a l'interieur meme des pays industrialises ainsi que dans le rapport entre pays debiteurs et pays crediters. En effet, depuis 83 les EUA sont passes de premier pays crediter di monde a premier pays debiteur, drainant les capitaux en provenance de pays a croissance moderee et des couches riches et puissantes de pays hautement endettes et parfois meme tres pauvres, le cas limite etant celui de l'ex-president Marcos dont le pays a une dette qui representait 90% du GNP. Pendant la meme periode la dette globale des pays non-developpes a double husqu'a atteindre le chiffre de 1,2 trillion de dollars - une dette qui n'est plus supportable. Et pourtant, malgre cette evidence, pour que ces pays aient acces aux banques commerciales, il faut qu'ils remboursent le service de la dette au gre, du reste, des flutuations des taux de change. (Par ce mecanisme, dans notre propre continent, un pays comme la Yugoslavie a deja paye en service de la dette um montant plus eleve que la dette elle-meme!)

13 Les economies des pays hautement industrialises n'ont pas ete capables de debloquer la situation de baisse croissance ni de resorber le chomage structurel qui est l'indice le plus clair de la rupture du systeme economique lui-meme. Le deficit budgetaire de certains d'entre eux, notamment le double deficit des EUA, provoque des taux d'interet eleves qui sont fatals pour des economies faibles. Situation paradoxale dans des pays qui, dans des instances internationales, exigent des pays endettes une gestion budgetaire contraignante et sans failles!

14 Parallelement ces economies ont renforce leurs positions dans les marches mondiaux par des mesures hautement proteccionistes qui etouffent completement les debouches pour les produits en provenance de l'Hemisphere Sud, en empechant ainsi les pays pauvres et endettes d'obtenir les devises etrangeres qui leur sont, par ailleurs, indispensables pour payer leur dette et les importations necessaires a leur developpement.

15 Et pourtant il y a des solutions concretes qui depuis 1984 sont ebauchees par differentes instances, y inclus les Eglises elles-memes. Quoiqu'eminemment techniques, les solutions s'appuient sur des principes qui sont a la fois d'ordre moral et de bon sens.

propre. Le principe de l'universalite du savoir, si cher au monde occidental, doit s'elargir pour devenir aussi universalite du savoir faire. Un tel changement est plus important que toute sois-disante aide au developpement.

20 1.5.C. L'indifference face aux consequences de l'interdependance atteint ces derniers mois des proportions ressenties par toutes les populations. Le rechauffement du climat indique l'absurdite du systeme. L'utilisation excessive de combustibles fossiles dans l'Hemisphere Nord, responsable de l'emission de CO2 dans l'atmosphere est le resultat d'une mentalite hyper-technique ou la machine, la voiture, en particulier, est devenue le complement de l'homme, sa protese sociale, sa carte d'identite (comme, d'ailleurs, le montre chaque jour la publicite des differentes marques de voitures).

Fundação Cuidar o Futuro

Ailleurs, l'absence d'un minimum de technologies (depuis la conservation des sols jusqu'a des fours pour utilisation menagere) a conduit a la destruction de forets entieres et a la diminution de l'oxygene dans l'atmosphere.

On est, de toute evidence, face a un probleme qui n'a pas de solutions a l'interieur des frontieres de l'Etat-nation. Pour la premiere fois depuis l'epoque ou il s'est constitue, l'Etat-nation se voit ebranle a la lumiere de nouveaux phenomenes qui ignorent les frontieres, rendent plus larges les espaces communs et demandent des solutions planetaires.

21 Un effort intense de reforestation est une action qui peut etre menee conjointement par les PVD et les pays hautement industrialises. Il y a meme des suggestions tendant a mettre ensemble la dette et l'effort de reforestation. D'autre part il faut trouver avec urgence des sources d'energie autres que le bois pour les PVD. - un effort de recherche qui est aussi extremement important dans les pays industrializes. Des mesures urgentes doivent etre pprises dans les pays de l'hemisphere Nord permettant de rreduire l'emission de CO2 de 20% dans un futur tres proche.

un autre point
monde
55
Wong
&
N

15.

Trois exemples permettent
de saisir cette interdépendance : la
dette, le savoir technologique et le réchauffement du climat.
La justice réquiert
les mêmes opportunités pour tous les individus,
et pour tous les peuples.

Fundação Cuidar o Futuro

indicação dos pontos nevrálgicos para Portugal. Não lhe peço de modo algum um trabalho acabado, mas a sua reacção espontânea.

Escusado será dizer que o estatuto do deputado europeu e os objectivos que me animam no exercício desta função me levam sempre a equacionar qualquer intervenção na dupla vertente da construção da Europa e da salvaguarda da sua coesão social e económica.

Muito grata ficaria se fosse possível dar-me a indicação de algumas pessoas que poderão ser consultadas por mim em matérias neste domínio.

Agradecendo a sua colaboração, apresento-lhe os meus melhores cumprimentos,

Fundação Cuidar o Futuro

Maria de Lourdes Pintasilgo, MPE

2. Les limites du modèle domi (3)

avant
des enjeux et des pays

10 14' La communauté mondiale a révélé une totale incapacité à faire face à ~~cette~~ interdépendance croissante en l'utilisant comme un atout au lieu de l'accepter comme un instrument de puissance économique ou de la subir comme une fatalité. Nous avons été conduits à une situation qui touche aux conditions même de survie de l'humanité, des différents cultures et des différents pays.

Nous ne pouvons plus ~~parler~~ ^{approcher} la justice en termes de situations formelles ^{ou les problèmes} de la justice à l'intérieur de notre espace local ou national.

50 a été perçue comme la voie vers la justice.

41 ~~24.~~ Cette incapacité vient en grande partie de l'échec et des limites du concept même de développement. ^{Or ce} concept ~~qui~~ a subi une dérive sociologique et culturelle due à beaucoup de facteurs dont le moindre n'a pas été ^{les trois} ~~les~~ mythes et les modèles ^{pour-jacants}

Stratégies Internationales pour le Développement des Nations Unies. L'échec est tel que l'expression développement elle-même est mise en dérision par les intellectuels du Tiers Monde qui cherchent soit un 'développement alternatif' soit un 'autre développement' soit ^{certains} ~~pas de développement du tout!~~ ^{allant jusqu'à l'affirmation qu'il faut éliminer le concept même de dev.}

42 Il ne s'agit pas dans ces ^{nouvelles} critiques, parfois radicales, de minimiser l'urgence absolue de conditions politiques, sociales, économiques, ^{culturelles} qui rendent viable la vie de millions d'êtres humains et qui permette à leurs sociétés de "compter" dans la concertation planétaire, ^{de ce qu'on a appelé un noyau de développement}

43 Il s'agit de dire : prenons acte des échecs et laissons de côté le ^{modèle} ~~paradigme de la~~ croissance et du progrès que l'Europe a utilisé depuis le début de l'ère industrielle et qu'elle a exporté, ^{à leur tour} tandis que les pays du Sud l'ont importé avidement et qui nous a conduits à ^{en effet} ~~la crise~~ structurelle où nous sommes.

44 Le mythe de la croissance économique continue a nourri l'effort de reconstruction et de restructuration de l'Europe de l'après-guerre jusqu'au premier choc pétrolier. Il nourrit ^{aujourd'hui} ~~aujourd'hui~~ ^{subtilment} ~~subtilment~~ le ^{à leur tour} ~~Marché~~ ^{complexe} ~~interieur~~ ^{du} monde. Ce ~~mythe~~ ^{mythe} continue d'être nourri par le sentiment inconscient que le reste du monde n'existe que comme fournisseur ^{de produits à bas} ou acheteur potentiel ^{de ces produits}

45 La logique de l'évolution technologique, laissée à elle-même, sans système critique ni régulateur, a conduit à une situation d'implosion. Le système lui-même apparemment destiné à l'amélioration de la vie des hommes crée paradoxalement l'absurde. Il se nourrit ensuite de l'idéologie du "toujours plus" si souvent dénoncée et peinant la vie ~~de~~ ^{mentale} ~~de~~ ^{de} ~~chaq~~ ^{de} européen, à travers la persistance des images ^{directes} ~~de~~ ^{subliminales} de la publicité.



indicação dos pontos nevrálgicos para Portugal. Não lhe peço de modo algum um trabalho acabado, mas a sua reacção espontânea.

Escusado será dizer que o estatuto do deputado europeu e os objectivos que me animam no exercício desta função me levam sempre a equacionar qualquer intervenção na dupla vertente da construção da Europa e da salvaguarda da sua coesão social e económica.

Muito grata ficaria se fosse possível dar-me a indicação de algumas pessoas que poderão ser consultadas por mim em matérias neste domínio.

Agradecendo a sua colaboração, apresento-lhe os meus melhores cumprimentos,

Fundação Cuidar o Futuro

Maria de Lourdes Pintasilgo, MPE



46 Une société planétaire bloquée est de plus en plus visible. Tout semble clair dans les analyses scientifiques et politiques. Et pourtant les choses ne changent pas. Il y a comme une sclérose généralisée qui empêche les corrections nécessaires, ~~l'adoption de nouveaux paradigmes~~, la réponse rapide à des situations et exigences nouvelles. Pourquoi cet absurde à l'intérieur même de ce qui était censé

ainsi



7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

comme elles d'emblée au cours de la question: les valeurs, les critères, les outils, les conceptions qui conduisent le processus mondial de développement pas nécessairement l'équité et la justice distributive.

48 Des scientifiques conscients de l'apport d'une nouvelle conscience sur l'interdépendance des problèmes et des peuples se posent la question: est-ce que ce n'est pas possible de réaliser un raccourci dans le processus d'évolution économique et

technologique des peuples de l'Hémisphère Sud. Pourquoi en effet se voient-ils les acheteurs de technologies obsolètes ou dangereuses? Pourquoi devrions-ils nécessairement "passer par là"? Ces sociétés n'ont pas à suivre le même modèle que celui qui a caractérisé l'Hémisphère Nord. Si la plupart d'entre elles ont hérité d'une langue et des institutions des puissances coloniales, elles n'ont pas pour autant à rester prisonnières d'un mode de fonctionnement qui a été celui de l'Europe de l'ère de l'industrialisation.

Fundação Cuidar o Futuro

49 L'Europe elle-même est en train de changer de paradigme. Avec lui changent aussi les institutions qui en ont été l'appui. La construction de la CEE a beaucoup de points faibles, sans doute et soulève pas mal de problèmes aux Européens à l'intérieur et à l'extérieur de ses frontières. Mais d'ores et déjà elle véhicule une mise-en-question de l'Etat-nation tel que nous l'avons connu dans l'époque moderne. Le partage des éléments de la souveraineté entre des institutions nationales et des institutions communautaires, en exigeant la participation des citoyens de cet espace géographique à tous les niveaux, ne va pas manquer de contribuer à l'effacement du paradigme dominant et à la mise-en-place d'institutions et de modes de vivre qui seront déjà l'expression de paradigmes nouveaux.

Mais nous avons besoin de nouvelles

24



46 Une société planétaire bloquée est de plus en plus visible. Tout semble clair dans les analyses scientifiques et politiques. Et pourtant les choses ne changent pas. Il y a comme une sclérose généralisée qui empêche les corrections nécessaires, ~~l'adoption de nouveaux paradigmes~~, la réponse rapide à des situations et exigences nouvelles. Pourquoi cet absurde à l'intérieur même de ce qui était censé devenir plus rationnel et plus efficace?

ainsi



47 Il faut le dire
 Disons-le sans hésitation: l'injustice institutionnalise à l'échelle planétaire ne peut être surmontée qu'avec un changement de paradigme.

48 Des scientifiques conscients de l'apport d'une nouvelle conscience sur l'interdépendance des problèmes et des peuples se posent la question: est-ce que ce n'est pas possible de réaliser un raccourci dans le processus d'évolution économique et

technologique des peuples de l'Hémisphère Sud. Pourquoi en effet seraient-ils les acheteurs de technologies obsolètes ou dangereuses? Pourquoi devrions-ils nécessairement "passer par là"? Ces sociétés n'ont pas à suivre le même modèle que celui qui a caractérisé l'Hémisphère Nord. Si la plupart d'entre elles ont hérité d'une langue et des institutions des puissances coloniales, elles n'ont pas pour autant à rester prisonnières d'un mode de fonctionnement qui a été celui de l'Europe de l'ère de l'industrialisation.

49 L'Europe elle-même est en train de changer de paradigme. Avec lui changent aussi les institutions qui en ont été l'appui. La construction de la CEE a beaucoup de points faibles, sans doute et soulève pas mal de problèmes aux Européens à l'intérieur et à l'extérieur de ses frontières. Mais d'ores et déjà elle véhicule une mise-en-question de l'Etat-nation tel que nous l'avons connu dans l'époque moderne. Le partage des éléments de la souveraineté entre des institutions nationales et des institutions communautaires, en exigeant la participation des citoyens de cet espace géographique à tous les niveaux, ne va pas manquer de contribuer à l'effacement du paradigme dominant et à la mise-en-place d'institutions et de modes de vivre qui seront déjà l'expression de paradigmes nouveaux.

Fundação Cuidar o Futuro

Revisa: Nous avons besoin de nouvelles

9



indicação dos pontos nevrálgicos para Portugal. Não lhe peço de modo algum um trabalho acabado, mas a sua reacção espontânea.

Escusado será dizer que o estatuto do deputado europeu e os objectivos que me animam no exercício desta função me levam sempre a equacionar qualquer intervenção na dupla vertente da construção da Europa e da salvaguarda da sua coesão social e económica.

Muito grata ficaria se fosse possível dar-me a indicação de algumas pessoas que poderão ser consultadas por mim em matérias neste domínio.

Agradecendo a sua colaboração, apresento-lhe os meus melhores cumprimentos,

Fundação Cuidar o Futuro

Maria de Lourdes Pintasilgo, MPE



Nous ne pouvons éluder le fait (4A)
q̄ ce modèle de la croissance linéaire
se nourrit de concepts philosophiques propres à
notre continent. Nous ne pouvons pas
non plus éviter une ^{réf.} analyse du rôle
joué souvent par des chrétiens dans
la manifestation de ce modèle. soit
en Europe soit à leurs activités
généreuses d'aide au dev. d. le T.M.

C'est pourquoi à l'aune de H pro-
position sur la justice, le travail
cité des Rues sur les prémisses
phyl. de la justice

Fundação Cuidar o Futuro



indicação dos pontos nevrálgicos para Portugal. Não lhe peço de modo algum um trabalho acabado, mas a sua reacção espontânea.

Escusado será dizer que o estatuto do deputado europeu e os objectivos que me animam no exercício desta função me levam sempre a equacionar qualquer intervenção na dupla vertente da construção da Europa e da salvaguarda da sua coesão social e económica.

Muito grata ficaria se fosse possível dar-me a indicação de algumas pessoas que poderão ser consultadas por mim em matérias neste domínio.

Agradecendo a sua colaboração, apresento-lhe os meus melhores cumprimentos,

Fundação Cuidar o Futuro

Maria de Lourdes Pintasilgo, MPE



3. L'interdépendance des droits humains

5

Il nous fait regarder autour la justice ses composantes et sa relation avec le politique, les éco-systèmes, la culture. Nous nous trouvons à un tournant où la justice elle-même prend de nouveaux contours. En tant que nous sommes partie prenante du concept ^{traditionnel} de justice, qui ~~présentent~~ résultant aussi du paradigme ~~à~~

22

Comment faire face à un déséquilibre, vue comme injustice, d'une telle magnitude? Avons-nous les outils nécessaires? Ou en sommes-nous en ce qui concerne les concepts et les structures susceptibles de véhiculer efficacement des solutions?
Il est ma conviction que la justice elle-même doit être envisagée d'un point de vue qui ont été toujours la résultante de mouvements populaires massifs et de percées dans la pensée sociale et politique. A ces moments-là différents facteurs ont convergé en faisant jaillir de la mouvance historique une nouvelle conscience de la dignité humaine. Ainsi, entre autres, l'abolition de l'esclavage, les droits des ouvriers, le droit à l'auto-détermination des peuples, l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes (un des aspects les plus récents et loin d'être pleinement mis-en-œuvre.)

24

ce n'est qu'à très récemment que l'on reconnaît comme intégrante
Cependant, la justice qui reconnaît ^{l'primauté de} la destinée universelle des biens et le droit à la satisfaction des besoins essentiels pour tous les êtres humains, est un phénomène récent. On peut même dire que malgré la Déclaration pour un Nouvel Ordre Economique International la destinée universelle des biens est encore loin d'avoir une traduction institutionnelle adéquate.

25

Il y a des raisons
Il y a des raisons ^{historiques} pour ça. *dont nous ne sommes pas conscients*
La communauté internationale n'a en fait approuvé des pactes normatifs concernant les différents droits qu'en 1966. Certes, on avait proclamé la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme à la suite des événements de la II Guerre Mondiale. Mais sa traduction dans des pactes constitutifs du droit international a été un long processus. L'Europe Occidentale et les autres pays appartenant au même bloc se sont longtemps opposés à l'établissement d'un pacte englobant tous les droits, d'autant plus que cette optique était celle des pays de l'Europe de l'Est et qu'on était en pleine période de la guerre froide. Finalement deux Pactes distincts ont été approuvés: l'un concerne les droits civiques et politiques, l'autre les droits sociaux, économiques et culturels. Seul leur préambule est identique, en affirmant que ces deux groupes de droits sont interdépendants.



3. L'interdépendance des droits humains

5

Il nous faut regarder autour la justice ses composantes et sa relation avec le politique, les éco-systèmes, la culture. Nous nous trouvons à un tournant où la justice elle-même prend de nouveaux contours. En tant que nous sommes partie prenante du concept ^{traditionnel} de justice, qui ~~présente~~ résultant aussi du paradigme à l'œuvre. C'est pourquoi, il nous faut remonter à l'histoire pour regarder en face cette évolution.

23 ^{mon} ~~note~~ 2.2. La justice est un des referents de l'histoire des civilisations. Des jalons ont été posés à des étapes décisives qui ont été toujours la résultante de mouvements populaires massifs et de percées dans la pensée sociale et politique. A ces moments-là différents facteurs ont convergé en faisant jaillir de la mouvance historique une nouvelle conscience de la dignité humaine. Ainsi, entre autres, l'abolition de l'esclavage, les droits des ouvriers, le droit à l'auto-détermination des peuples, l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes (un des aspects les plus récents et loin d'être pleinement mis-en-œuvre.)

24 Cependant, ^{ce n'est qu' très récemment que l'on reconnaît comme intégrant le principe de} la justice ~~qui reconnaît~~ la destinée universelle des biens et le droit à la satisfaction des besoins essentiels pour tous les êtres humains, est un phénomène récent. On peut même dire que malgré la Déclaration pour un Nouvel Ordre Economique International la destinée universelle des biens est encore loin d'avoir une traduction institutionnelle adéquate.

25 ^{Il y a des raisons} Il y a des raisons ^{dont nous ne sommes pas conscients} historiques pour ça. La communauté internationale n'a en fait approuvé des pactes normatifs concernant les différents droits qu'en 1966. Certes, on avait proclamé la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme à la suite des événements de la II Guerre Mondiale. Mais sa traduction dans des pactes constitutifs du droit international a été un long processus. L'Europe Occidentale et les autres pays appartenant au même bloc se sont longtemps opposés à l'établissement d'un pacte englobant tous les droits, d'autant plus que cette optique était celle des pays de l'Europe de l'Est et qu'on était en pleine période de la guerre froide. Finalement deux Pactes distincts ont été approuvés: l'un concerne les droits civiques et politiques, l'autre les droits sociaux, économiques et culturels. Seul leur préambule est identique, en affirmant que ces deux groupes de droits sont interdépendants.



indicação dos pontos nevrálgicos para Portugal. Não lhe peço de modo algum um trabalho acabado, mas a sua reacção espontânea.

Escusado será dizer que o estatuto do deputado europeu e os objectivos que me animam no exercício desta função me levam sempre a equacionar qualquer intervenção na dupla vertente da construção da Europa e da salvaguarda da sua coesão social e económica.

Muito grata ficaria se fosse possível dar-me a indicação de algumas pessoas que poderão ser consultadas por mim em matérias neste domínio.

Agradecendo a sua colaboração, apresento-lhe os meus melhores cumprimentos,

Fundação Cuidar o Futuro

Maria de Lourdes Pintasilgo, MPE



26 2.2. Avec le recul de ces decennies nous pouvons
deja constater que l'enchevetrement etait beaucoup plus reel que
ce qui en pensait chacun des deux camps. (6)

27 D'un cote, l'histoire des pays ou les democraties
ont ete restaures (je pense en particulier aux pays d'Amerique
Latine) et qui se trouvent fortement endettes avec des economies
a bout de souffle malgra leur enorme richesse potentielle, cette
histoire-la nous montre a quel point les droits civiques et
politiques sont en danger chaque fois que l'ensemble des conditions
permettant la mise-eneuvre du respect des droits sociaux,
economiques et culturels n'est pas favorable a ces droits.

28 De l'autre cote, ce qui se passe dans l'Europe de
l'Est indique que la liberte et les droits qui l'exprime ne sont
pas des epiphenomenes et ne peuvent jamais etre mis en parentheses
sans un danger structurel et culturel profond pour
l'accomplissement d'une veritable democratie sociale, economique
et culturelle. La comprehension de la liberte comme valeur
dynamisatrice du social et de l'economique et, donc, comme garant
de la justice, ne sera pas une des moindres consequences du
processus a l'oeuvre dans les pays de l'Est.

→ D'où l'appel aux Russes

*Les consequences sont e'videntes
pour les Russes: les personnes humaines dans
leur totalite' vivante*

Fundação Cuidar o Futuro





Deputado
do Parlamento Europeu

Paris,

Exmo. Senhor

REF.: projecto de relatório ao Parlamento Europeu

Fundação ~~Cuidar o Futuro~~

Está a ser discutido na Comissão _____

um projecto de relatório sobre o assunto em epígrafe.

Dado a importância deste assunto para o nosso país, é minha intenção tentar introduzir as emendas necessárias e fazer a este respeito uma intervenção na sessão Plenária do Parlamento.

A diversidade de questões debatidas no Parlamento Europeu, a necessidade de concisão e precisão nas matérias tratadas e, sobretudo, a certeza da sua competência nesta matéria, levam-me a pedir-lhe com a máxima urgência, os seus comentários sobre o projecto de resolução e a

4. L'élargissement de la justice : (7) de nouveaux droits

29 2.3. On a a peine pris conscience de l'interdependance de ces deux types de droits comme fondatrice de la justice que déjà de nouveaux droits pointent a l'horizon.

30 Il s'agit de droits qui n'ont pas encore ete codifies mais on ne saurait sous-estimer leur importance car ils sont en etroit rapport avec les injustices criantes dont je parlais au debut *de ce monde.*

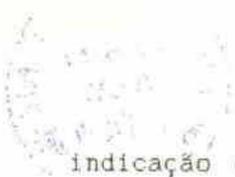
31 Un premier ensemble concerne la vie humaine et ses differentes etapes et le rapport de ces etapes avec l'ensemble de l'activite de la societe. L'equation activite/occupation/travail/contribution a la societe ne peut plus etre une equation dont le deuxieme terme est uniquement l'emploi au sens le plus traditionnel du mot. La reconnaissance en chaque personne du potentiel qu'elle represente dans une prspective de ressources humaines est une nouvelle source de dignite - que, d'ailleurs, certaines etpes de notre civilization et d'autres civiliazations ont reconnu - qui, a notre epoque doit se traduire par de nouveaux droits. Structurer la societe autrement que par le mecanisme de la production est une tache urgente de l'ere post-industrielle.

32 Un deuxieme ensemble concerne le droit a un environnement sain. L'exigence de ce droit se fait jour a un moment de l'histoire de l'humanite depend de la conservation et de la protection des systemes de vie qui rendent possible la vie humaine sur la planete. Sa codification est urgente. Ainsi commencent a le comprendre les pouvoirs politiuques qui, ne fut-ce que pour des raisons electorales se voient aujour d'hui obliges a en tenir compte dans leurs programmes politiques. La recente crise gouvernementale aux Pays-Bas en est un exemple frappant.

33 Face aux disfonctions alienantes de la vie urbaine un nouveau droit commence a etre defendu: celui d'un cadre de vie ou l'epanouissement de la personne ne soit pas etouffe par un stress devenu humainement insupportable. L'amenagement de l'espace urbain, la rationalisation des transports en commun et des horaires de travail, la reduction de la pollution sonore, la multiplication des espaces de recreation individuelle et collective - voila autant de volets qui devraient entrer dans la composition de ce droit.

34 Finalement, l'informatique - avec sa capacite de tout faire savoir sur n'importe qui - et la genetique - avec sa capacite potentielle de changer jusqu'au programme^{hereditaire} de l'etre humain demandent que des droits nouveaux soient codifies le plus rapidement possible. Il serait fatal a l'espece humaine et a la dignite de notre vie en societe de ne contempler les droits qui vont de pair avec de nouveaux paliers de la science que comme correctifs de leurs consequences sociales. C'est au stade ou se trouve la science que ces droits doivent etre preseres. (La discussion qui a eu lieu recemment au Parlement Europeen sur la manipulation genetique montre a quel point il est facile de s'accomoder d'une pensee liberale, incapable de poser des limites et d'etablir, au nom des valeurs supremes de la vie et de sa dignite, des frontieres entre ce qui est admissible et ce qui ne peut l'etre jamais.)





indicação dos pontos nevrálgicos para Portugal. Não lhe peço de modo algum um trabalho acabado, mas a sua reacção espontânea.

Escusado será dizer que o estatuto do deputado europeu e os objectivos que me animam no exercício desta função me levam sempre a equacionar qualquer intervenção na dupla vertente da construção da Europa e da salvaguarda da sua coesão social e económica.

Muito grata ficaria se fosse possível dar-me a indicação de algumas pessoas que poderão ser consultadas por mim em matérias neste domínio.

Agradecendo a sua colaboração, apresento-lhe os meus melhores cumprimentos,

Fundação Cuidar o Futuro

Maria de Lourdes Pintasilgo, MPE

8



35

Si on ne tient pas compte dans un avenir tout proche de l'importance de ces droits et de leur interdependance avec les droits civiques, politiques, sociaux, économiques et culturels, on renforcera, par des voies inimaginables, l'injustice institutionnalise qui asservit aujourd'hui tant de millions d'hommes.

→ Appel aux Rus

Fundação Cuidar o Futuro

indicação dos pontos nevrálgicos para Portugal. Não lhe peço de modo algum um trabalho acabado, mas a sua reacção espontânea.

Escusado será dizer que o estatuto do deputado europeu e os objectivos que me animam no exercício desta função me levam sempre a equacionar qualquer intervenção na dupla vertente da construção da Europa e da salvaguarda da sua coesão social e económica.

Muito grata ficaria se fosse possível dar-me a indicação de algumas pessoas que poderão ser consultadas por mim em matérias neste domínio.

Agradecendo a sua colaboração, apresento-lhe os meus melhores cumprimentos,



Fundação Cuidar o Futuro

Maria de Lourdes Pintasilgo, MPE

5. A LA RECHERCHE DE NOUVEAUX PARADIGMES: UNE APPROCHE SYSTEMIQUE DE LA JUSTICE

30 A travers la reconnaissance de ces droits c'est un nouveau visage de la justice qui se revele.

39 C'est la justice a l'egard de tous les biens: pas seulement ce que la terre donne ou l'homme produit mais de tout ce qui la totalite de la vie, la rend possible et y fait germer les fruits de paix et de joie. *Le but "je suis venu pour que vous ayez la vie en abondance, pour que votre joie soit complete et qu'elle demeure?"*

40 C'est la justice a l'egard des generations futures: ~~il n'y a plus a transmettre un patrimoine materiel a ses propres enfants uniquement.~~ La vie de l'espece humaine est possible, dans la mesure ou nous sommes capables d'etre aujourd'hui des intendants fideles des biens qui nous ont ete confies. Cette justice est bien ^{au dela} loin de la redistribution des biens: ^{au lieu} c'est la chaine successive des generations que nous pouvons rendre viable. Dans ce sens nous engendrons tous ensemble les generations futures. N'y a-t-il pas dans une telle perspective une etonnante ressemblance avec la facon dont s'engendre la communaute des baptises?

50 *pour mon hv* 3.1. *Le caractere englobant de la perception* Les problemes des societes ne peuvent plus etre envisages dans le schema dychotomique traditionnel qui separait ~~les differentes parties~~ pour les analyser. C'est la "construction sociale de la realite" ^{et c'est une} qui est en cause, la perception que nous en avons tant qu'individus et en tant que groupes. Toutes les parties des systemes sont en rapport les unes avec les autres. Quoiqu'autonomes, elles sont interdependantes. Tout se tient.

Fundação Cuidar o Futuro



51 La societe ne se produit pas a elle-meme dans la simplicite biunivoque de cause a effet. Chaque aspect de la realite n'est pas uniquement cause ou uniquement effet. Il est a la fois cause et effet. Il participe a la complexite du reel. (Un grand dirigeant politique disait recemment dans une reunion que la theorie de la complexite n'allait pas l'aider a gerer la pauvrete ni la faim dans le monde. Mais sans la conscience de cette complexite il n'est pas possible de faire face a l'injustice du monde post-moderne. Parce que l'enchevetrement des facteurs de l'injustice sont eux aussi deja partie prenante de cette complexite.)

52 Faire face a l'injustice c'est au tout premier abord se saisir de la complexite et cesse de faire une lecture simplificatrice et reductrice des evenements et des phenomenes. "C'est la faute a", suivi de la recette "il n'y a qu'a"... est ~~encore~~ le vestige d'un monde *revelu, ferme*.

indicação dos pontos nevrálgicos para Portugal. Não lhe peço de modo algum um trabalho acabado, mas a sua reacção espontânea.

Escusado será dizer que o estatuto do deputado europeu e os objectivos que me animam no exercício desta função me levam sempre a equacionar qualquer intervenção na dupla vertente da construção da Europa e da salvaguarda da sua coesão social e económica.

Muito grata ficaria se fosse possível dar-me a indicação de algumas pessoas que poderão ser consultadas por mim em matérias neste domínio.

Agradecendo a sua colaboração, apresento-lhe os meus melhores cumprimentos,

Fundação Cuidar o Futuro

Maria de Lourdes Pintasilgo, MPE



53 3.2. C'est un changement ^{une} de paradigme. Entrer dans la complexite est un mode de penser, ~~est~~ utilisation d'outils et une pratique bien differencies. C'est a la limite une ethique qui nait des choses memes du monde, qui est "intramondaine".

54 Penser autrement: ne pas se laisser enfermer dans le cercle etroit d'une alternative simpliste entre deux termes mais reconnaitre qu'il peut y avoir simultaneite de realites apparemment contradictoires, laisser de cote l'univers newtonien et cartesien ou la pensee et l'action ont ete maintes fois prisonnieres.

55 Utilizer des outils nouveaux: regarder le monde avec les instruments de notre epoque car ces instruments sont aujourd'hui partie prenante de la creation et a moins de vouloir reculer dans le temps c'est avec ces outils-la que nous pouvons etre des chretiens dans le monde.

56 Avoir une autre pratique: ne pas prendre les problemes un par un dans un pragmatisme securisant mais accepter les faisceaux de problemes et s'y attaquer par toutes les entrees disponibles. Je sens peut-etre ici les echos des voyages de Paul ou ils affrontent des elements a son epoque complexes et contradictoires.

Fundação Cuidar o Futuro

57 C'est la un defi majeur, je le reconnais. Car entrer dans la complexite est aussi accepter le langage de l'imprevisible, de l'incoherence fonciere de la succession des phenomenes, de l'incertitude fondamentale de toute chose, de la turbulence accrue du temps present. Tous les mots que je viens d'utilizer sont des mots de la science contemporaine. Mais ne trouvons-nous pas dans cette humilite face au reel quelque chose que le chretien peut comprendre de l'interieur, en-deca de l'univers scientifique lui-meme?

58 Une nouvelle ethique, oui: "developper le respect du a l'enormite du probleme est la meilleure maniere d'essayer d'y faire face". De la un nouvel enthousiasme aussi: la confiance en Dieu qui nous fait entrer ainsi dans la multiplicite de visages du vivant.

59 C'est deja ce contexte qui est a l'oeuvre dans la proliferation etonnante des liens entre des cultures, des gouvernements, des economies, des eco-systemes qui etaient separes jusqu'a tres recemment. D'ou une vision du monde qui, pour la premiere fois dans l'Histoire, peut etre le patrimoine de toutes les cultures. Une solidarite de fait, non volontariste, peut y puiser toute sa force.

60 A l'interieur de chaque pays (ou region) se dessine en consequence une nouvelle politique sociale, celle qui est capable de mettre a sa place la technique pour impliquer dans la



prise-de-decision les acteurs qui sont directement affecter dans
chaque enjeuet qui a leur tour affectent plus specifiquement
l'enjeu. Ce qui requiert une definiyion plus fine des enjeux, de
l'interdependance de leurs facteurs, des noeuds de leurs reseaux
et de leurs effets multiplicateurs et la determination a trouver
de nouvelles structures de participation.

Fundação Cuidar o Futuro

indicação dos pontos nevrálgicos para Portugal. Não lhe peço de modo algum um trabalho acabado, mas a sua reacção espontânea.

Escusado será dizer que o estatuto do deputado europeu e os objectivos que me animam no exercício desta função me levam sempre a equacionar qualquer intervenção na dupla vertente da construção da Europa e da salvaguarda da sua coesão social e económica.

Muito grata ficaria se fosse possível dar-me a indicação de algumas pessoas que poderão ser consultadas por mim em matérias neste domínio.

Agradecendo a sua colaboração, apresento-lhe os meus melhores cumprimentos,

Fundação Cuidar o Futuro

Maria de Lourdes Pintasilgo, MPE

63 Il me semble indispensable que les chretiens comprennent la complexite telle qu'elle est dans les structures actuelles du monde. C'est que il ne pourra plus s'imaginer que les injustices du monde n'ony comme seule cause des regimes, de mauvaises volentes. Le chretien est co-responsable dans ce monde d'interdependance a tous les niveaux. Co-responsable non sulement pour pouvoir aider mais co-responsable aussi de la formation de ces injustices.

64 Mais bien sur, la tache la plus importante est celle de contribuer partout a l'irradication de l'injustice, surtout en creant une information capable de reveler les noeuds de l'injustice planetaire.

65 Il faut que les chretiens contribuent a trouver des reponses adequates a une societe qui se produit selon un processus tres complexe et dont les reperes sont en continuel changement.

67 4.1. A travers les siecles les chretiens ont eu des reponses a l'injustice. Je crois que l'on peut distinguer plusieurs manieres:

- pour beaucoup de chretiens la lutte contre l'injustice a pris la forme d'actions supplementaires destinees a corriger les symptomes de l'injustice;
- pour d'autres la forme choisie a ete la construction d'institutions repondant a des situations precises d'injustice;
- pour certains, l'action pour la justice est la premiere motivation dans leur engagement social et politique;
- pour une petite minorite, c'est une action qui releve du prophetique - ne serait-ce pas le message de Francois d'Assisi par rapport a la societe de son temps?

66 Les Eglises doivent devenir des cellules ou des hommes et des femmes sont encourages a vivre pleinement la complexite de notre temps pour pouvoir defaire les noeuds institutionnels qui font de l'injustice un etat permanent de la societe.





Deputado
do Parlamento Europeu

Paris,

Exma. Senhora

REF.: projecto de relatório ao Parlamento Europeu
Fundação Cuidar o Futuro

(doc. _____)

Está a ser discutido na Comissão _____

um projecto de relatório sobre o assunto em epigrafe.

Dado a importância deste assunto para o nosso país, é minha intenção tentar introduzir as emendas necessárias e fazer a este respeito uma intervenção na sessão Plenária do Parlamento.

A diversidade de questões debatidas no Parlamento Europeu, a necessidade de concisão e precisão nas matérias tratadas e, sobretudo, a certeza da sua competência nesta matéria, levam-me a pedir-lhe com a máxima urgência, os seus comentários sobre o projecto de resolução e a

67 4.2. J'ai dit que la complexite ne separe pas les elements de la realite que la pensee traditionnellement tenait pour irreductibles. Dans la complexite, a l'instar des sciences exactes le sujet est vehicule dans l'objet et celui-ci a son tour modifie le sujet.

68 Plus recemment la science psychanalytique, d'un cote, et les mouvements de femmes de l'autre ont montre a quel point sujet et objet se confondent.

69 Ce qui m'amene a une autre reflexion: En nous, les chretiens c'est le Christ qui vit. C'est dans le Christ et par le Christ que se pour le chretien le travail pour la justice. non pas parce qu'il lui faut le Christ comme motivation. Mais parce que pour lui le travail qu'il fait sur lui-meme est inseparable du travail qu'il fait sur l'opaque realite sociale.

70 En disant cela est-ce que tout est dit? Bien sur que non. Car il serait reduteur de penser que ce travail pour la justice est une reponse aux beatitudes de la justice. Nous sommes la sur deux registres differents.

Isaie dit:
"Observez le droit,
pratiquez la justice,
car mon salut est pres d'arriver
et ma justice de se reveler".

de quoi s'agit-il? Y a-t-il deux justices? Il le semble bien. La justice de Dieu est une realite qui se dirige au coeur de l'homme et non aux structures sociales. C'est pourquoi Isaie a ces deux merveilles expressions:

"Ecoutez-moi,
vous qui etes en quete de justice,
vous qui cherchez Yahve".

"Ecoutez-moi,
vous qui connaissez la justice,
peuple qui mets ma loi dans ton coeur".



71 La justice dont le prophete nous parle ici est la quete d'Yahve, est cette obeissance a la loi de Dieu que chante le Psaume 118. J'y vois un appel a une attitude de communion avec Dieu qui est autre chose que l'engagement pour la justice. Ma tres pprofonde conviction est que l'une ne va pas sans l'autre. C'est pourquoi le Christ lui-meme nous dit: "Cherchez d'abord le Royaume de Dieu et sa justice et le reste vous sera donne par surcroit".

*Jb. 1, 1 "aimez la justice
Vous qui jugez la terre"*



*Mt 6, 33
B 5, 16 "le Dieu saint a revele sa saintete a la justice"*



Deputado
do Parlamento Europeu

Exma. Senhora

conscience →
combattivité
competence
compassion

la signification de la
conscience en rapport
avec la signification
de la justice

Paris,

↓
souci de l'autre et des droits

(faire face

REF.: projecto de relatório ao Parlamento Europeu

Fundação Cuidar o Futuro

(doc. _____)

Está a ser discutido na Comissão _____

um projecto de relatório sobre o assunto em epigrafe.

Dado a importância deste assunto para o nosso país, é minha intenção tentar introduzir as emendas necessárias e fazer a este respeito uma intervenção na sessão Plenária do Parlamento.

A diversidade de questões debatidas no Parlamento Europeu, a necessidade de concisão e precisão nas matérias tratadas e, sobretudo, a certeza da sua competência nesta matéria, levam-me a pedir-lhe com a máxima urgência, os seus comentários sobre o projecto de resolução e a